

柬埔寨文

ទទួលទានថ្នាំយ៉ាងដូចម្តេច

នៅពេលទទួលបានថ្នាំត្រូវត្រួតពិនិត្យចំនួនថ្នាំ សួរពីវិធី ពេលវេលាប្រើប្រាស់ថ្នាំ :

1. ថ្នាំលេបត្រូវទទួលបានដោយទឹកអ៊ុន ។
2. ទទួលទានថ្នាំត្រូវយោងតាមពេលវេលាកំណត់រាល់ថ្ងៃ ។
3. កំណត់ពេលវេលាទទួលទានថ្នាំមុនពេលឬក្រោយពេលអាហារ ។
4. កុំលេបថ្នាំជាមួយនិងទឹកតែទឹកក្រលុកទឹកដោះគោកាហ្វេ ។ល ។ដែលជាភេសជ្ជៈប្រភេទស្រីបស្រាល ។
5. ត្រូវទទួលទានថ្នាំតាមការណែនាំពីគ្រូពេទ្យគ្រូពេទ្យថ្នាំ ។មិនបានការណែនាំពីគ្រូពេទ្យ មិនអាចកែប្រែចំនួនថ្នាំឬបញ្ឈប់ថ្នាំដោយខ្លួនឯងបានទេ ។
6. ប្រសិនបើភ្លេចទទួលទានថ្នាំ ត្រូវប្រញាប់ទទួលទាននៅពេលនឹកឃើញ ប្រសិនបើជិតដល់ពេលទទួលទានលើកក្រោយ មិនបាច់ទទួលទានមុនទេ ។
7. ប្រសិនបើមានអារម្មណ៍ថាគ្មានប្រសិទ្ធភាពឬមានស្ថានភាពខុសប្លែកឬមានអាការៈមិនធម្មតា ត្រូវប្រញាប់ប្រញាលប្រាប់គ្រូពេទ្យឬគ្រូពេទ្យថ្នាំ ។
8. ប្រុងប្រយ័ត្នឈ្មោះថ្នាំ ពាក្យដាស់ទៀននិងវេលាកំណត់នៅលើថ្នាំ ។
9. ក្រោយពេលសះស្បើយនូវមានសល់ថ្នាំមិនអាចប្រើប្រាស់តាមចិត្តឬជូនអោយគេប្រើប្រាស់បានទេ ។
10. មានបញ្ហាក្នុងការប្រើប្រាស់ថ្នាំត្រូវស្នើសុំគ្រូពេទ្យឬគ្រូពេទ្យថ្នាំ ។ល ។ដែលជាអ្នកឯកទេស ។
11. ទឹកថ្នាំភ្នែកច្រើនជាង២ប្រភេទត្រូវប្រើប្រាស់ចន្លោះពេលវេលា៥- ១០នាទី ។
12. ថ្នាំលាបមិនអាចលេបឬលាបលើភ្នែកទេ ។

中文對照說明

藥怎麼吃

領到藥品時應核對藥品數量，問明白用藥方法、時間：

1. 口服藥品應以溫開水服用。
2. 服藥應依每日規定時間。
3. 飯前與飯後服藥時間標準化。
4. 不要以茶、果汁、牛奶、咖啡等刺激性飲料配服藥品。
5. 須按醫師、藥師指示的用法及劑量服用藥物；未經醫師指示，不可擅自改變藥品劑量或停藥。
6. 如果忘記服藥，想起時應立即服用，若已接下次服藥時間，就不必再服。
7. 若覺得藥品沒有作用或發生任何異常狀況或作用時，要立刻告知醫師或藥師。
8. 注意藥品名稱、警語及有效期限的標示。
9. 痊癒後之剩藥，不可任意服用或提供他人服用。
10. 有用藥問題一定要詢問醫師或藥師等專業人員。
11. 兩種以上眼藥水，應間隔 5-10 分鐘。
12. 外用藥膏不可吞服或塗抹眼睛。

ការណែនាំក្នុងការប្រើប្រាស់ថ្នាំ (用藥指示)

1. នៅពេលប្រើប្រាស់ថ្នាំ ត្រូវមើលអោយច្បាស់លាស់ថាជាថ្នាំលេបឬថ្នាំលាប

(1) ថ្នាំលេប : ជាតំបូងត្រូវច្បាស់លាស់អំពីវិធីទទួលទាន កន្លះគ្រាប់ឬពាក់កណ្តាលគ្រាប់ ខាំ ប្រៀម ឬលាយទឹក ។ល ។ត្រួតពិនិត្យថ្នាំខូចឬអត់ឬហួសពេលឬអត់ ។

(2) ថ្នាំលាប : ប្រើប្រាស់នៅលើស្បែក ភ្នែក ត្រចៀក មាត់ ច្រមុះ ពោះវៅ រ្រូន យោនីឬបញ្ចូលក្នុង ។

(3) មុនពេលប្រើប្រាស់ថ្នាំសូមលាងដៃអោយស្អាត ជៀសវាងកុំអោយមានមេរោគប៉ះពាល់ដល់ថ្នាំឬរូបស ។

(4) ថ្នាំទឹកត្រូវក្រលុកមុនពេលប្រើប្រាស់ ។

(5) ថ្នាំប្រភេទ suppository ត្រូវក្លាសេទើបអាចរក្សារូបរាងដូចដើម ថ្នាំក្លាសេត្រូវយកចេញពីទូក្លាសេមុនពេលប្រើប្រាស់ ។

(6) ថ្នាំដែលមានក្រមួប ត្រូវបិទអោយចិតក្រោយពេលប្រើប្រាស់ ។

(7) មិនអាចប្រើប្រាស់ថ្នាំទឹកដែលខូចឬហួសពេលកំណត់ ។ថ្នាំភ្នែកដែលបានបើកក្រោយពេល១ខែត្រូវបោះចោល ។

(8) មិនប្រើថ្នាំអ្នកដទៃ ជៀសវាងឆ្លងរោគឬប្រើខុសថ្នាំ ។

2. ពេលវេលាទទួលទានថ្នាំ

用藥指示

1. 用藥時，首先要看清楚是內服藥還是外用藥

(1) 口服藥：要先確認服用方法，是整粒或半顆吞服、咬碎、口含、或加水稀釋...等。確認有否變質或過期。

(2) 外用藥：確認使用部位是皮膚、眼、耳、口、鼻、直腸、陰道或是吸入用。

(3) 在使用藥品前要先洗淨雙手，避免污染藥品或傷口。

(4) 懸浮液劑在使用前應先充分振搖。

(5) 栓劑需冷藏才可維持其形狀，冷藏藥品要回復室溫才能使用。

(6) 有蓋子的藥品，使用後須蓋緊。

(7) 不可使用變質或過期的藥水。如眼藥水在開瓶後一個月，必須丟棄。

(8) 不使用別人的藥品，以免交互傳染病菌或誤用藥物。

2. 服藥時間

(1) ទទួលបានថ្នាំត្រូវយោងទៅតាមពេលវេលាកំណត់រាល់ថ្ងៃ
 ៤ដងក្នុង១ថ្ងៃ : ទទួលបានក្រោយពេលអាហារពេលព្រឹក
 អាហារពេលថ្ងៃ អាហារពេលយប់ មុនពេលដំណេក
 ៣ដងក្នុង១ថ្ងៃ : ទទួលបានក្រោយពេលអាហារពេលព្រឹក
 អាហារពេលថ្ងៃ អាហារពេលយប់

២ដងក្នុង១ថ្ងៃ : ទទួលបានក្រោយពេលអាហារពេលព្រឹក អាហារពេលយប់
 ១ដងក្នុង១ថ្ងៃ : ទទួលបានក្នុងពេលវេលាឡើងទាត់រាល់ថ្ងៃ

(2) ការបកស្រាយអំពី មុនពេលអាហារនិងក្រោយពេលអាហារ
 មុនពេលទទួលបានអាហារ (ឬមិនទាន់ទទួលបានអាហារ) :
 មុនពេលទទួលបានអាហារ១ម៉ោងឬក្រោយពេលទទួលបានអាហារ២ម៉ោង
 និងទទួលបានជាមួយអាហារ
 ថ្នាំដែលទទួលបានមុនពេលអាហារ :
 ជាថ្នាំដែលងាយស្រួលរំលាយជាមួយអាហារ មិនប៉ះពាល់ដល់ពោះវៀន
 ក្រោយពេលទទួលបានអាហារ: ទទួលបានថ្នាំក្នុងរយៈពេល១ម៉ោងក្រោយ
 ពេលទទួលបានអាហារ
 ថ្នាំដែលទទួលបានក្រោយពេលអាហារ:
 អាហារអាចជួយរំលាយបាន កា តំបន់យកការប៉ះពាល់ដល់ពោះវៀន
 មុនពេលដំណេក : ទទួលបានមុនពេលដំណេកកន្លះម៉ោង

(3) ៤ដងក្នុង១ថ្ងៃនិង១ដងរាងរាល់៦ម៉ោង
 គោលដៅខុសគ្នា: ៤ដងក្នុង១ថ្ងៃ--ព្យាបាលអាការៈ ដូចជា: ថ្នាំភូណាទីង
 ១ដងរាងរាល់៦ម៉ោង--វក្យាកិរិតខាប័របស់ឈាម ដូចជា: ថ្នាំផ្សះ

(1) 服藥應依每日規定時間
 每日四次：早餐、午餐、晚餐、睡前服用
 每日三次：早餐、午餐、晚餐服用
 每日二次：早餐、晚餐服用
 每日一次：每天固定一個時間服用

(2) 飯前與飯後說明
 飯前 (或空腹)：飯前一小時內或飯後二小時與食物一起服用
 飯前服用的藥物：易被食物影響吸收、腸胃刺激性小
 飯後：飯後一小時內或飯後立即服用
 飯後服用的藥物：可藉食物協助吸收、減少腸胃刺激
 睡前：睡覺前半小時服用

(3) 一天四次與每六小時一次
 不同目的：
 一天四次--症狀治療， 例如：普拿疼

ត្រូវទទួលបានថ្នាំដោយទឹកស

- (1) ថ្នាំ១ចំនួនប្រសិនបើទទួលបានជាមួយទឹកផ្លែឈើ(មានដូចជាទឹកក្រូច) ឬទឹកតែ កាហ្វេ ទឹកដោះគោ មានការប៉ះពាល់ដល់ប្រសិទ្ធភាពថ្នាំ។
- (2) កុំដេកនៅពេលទទួលបានថ្នាំជៀសវាងកុំអោយថ្នាំផ្ទុកក្នុងពោះរៀនអាហារ យូរពេលបណ្តាលអោយក្តៅពោះរៀន។

4. ប្រសិនបើភ្លេចទទួលបានថ្នាំត្រូវធ្វើដូចម្តេច?

- (1) ថ្នាំដែលអាចសំរុះសំរួលអាការៈបាន : មិនអីទេនៅពេលដែលភ្លេចទទួលបានថ្នាំ(ដូចជា : ថ្នាំបំបាត់ការឈឺចាប់) ។
- (2) ថ្នាំព្យាបាលឬការពារ : ដូចជាជំងឺលើសឈាម ជំងឺទឹកនោមផ្អែម ប្រសិនបើឆ្ងល់ឃើញក្នុងរយៈពេលខ្លីប្រញាប់ទទួលបាន។ ប្រសិនបើជិតដល់ពេលទទួលបានថ្នាំលើកក្រោយ មិនបាច់ទទួលបានទៀតទេ។
- (3) ថ្នាំដែលទទួលបានមុនពេលដំណេកប្រសិនបើឆ្ងល់ឃើញនៅពេលថ្ងៃ មិនបាច់ទទួលបានទៀតទេ។

每六小時一次--維持固定血中濃度，例如：抗生素

3. 必須以白開水服藥

- (1) 有些藥物與果汁(如葡萄柚汁) 或茶、咖啡、牛奶會發生交互作用，而影響藥效。
- (2) 服藥時不要躺著，避免藥物停留在食道時間延長而造成食道灼傷。

4. 如果忘記服藥要怎麼辦?

- (1) 症狀緩解的藥品：忘了服藥沒有關係(例如：止痛劑)。
- (2) 治療或預防用的藥品：如高血壓、糖尿病用藥，若是短時間內想起可立即服用；若已經接近下次服藥時間不要服用
- (3) 睡前服用的藥物，若是白天才記起，就無需補服。

ពាក្យដាសឡើងអំពីការទទួលបានថ្នាំ (服藥警語)

បច្ចុប្បន្នមន្ទីរពេទ្យនិងឱសិតដ្ឋានមានការកត់ត្រាលើថង់ថ្នាំអំពីវិធីប្រើប្រាស់ ចំនួនគុណវិបត្តអាការៈ ។ល។ មុនពេលទទួលបានថ្នាំត្រូវមើលថង់ថ្នាំឬការណែនាំថ្នាំ។

服藥警語

目前醫療院所及藥局的藥袋上都會註記包括用法、用量、副作用、適應症等警示。服藥前一定要詳讀藥袋或藥品說明書。

1. ការដាស់ឡើងអំពីគុណវិបត្ត

- (1) (ទទួលបានថ្នាំនេះប្រហែលជានឹងបណ្តាលអោយងងុយគេងឬវិលមុខ) (ក្រោយពេលទទួលបានថ្នាំត្រូវបើកឡានឬបើកម៉ាស៊ីនសូមប្រុងប្រយ័ត្ន) មានន័យថាក្នុងអំឡុងពេលប្រើប្រាស់ថ្នាំប្រភេទនេះជៀសវាងធ្វើការដែលត្រូវការស្មារតីដ៏ល្អ ។
- (2) (អំឡុងពេលទទួលបានថ្នាំនេះសូមកុំទទួលបានភេសជ្ជៈដែលមានជាតិសុរា) មានន័យថាប្រសិទ្ធភាពថ្នាំមានការពន្យារពេលឬបណ្តាលអោយងងុយគេង ។
- (3) (ក្នុងអំឡុងពេលទទួលបានថ្នាំត្រូវជៀសវាងហាលថ្ងៃ) មាននៅលើផលិតកម្មថ្នាំធ្វើ អោយស្បែកសនិងថ្នាំប្រភេទamineពណ៌លឿង ។

2. វិធីប្រើប្រាស់ពិសេស

- (1) (សូមទទួលបានថ្នាំទាំងគ្រាប់កុំសង្កត់អោយមត់ឬទំពារ) មានន័យថាប្រហែលជាថ្នាំមានរសជាតិមិនល្អថ្នាំប្រភេទដែលមានប្រសិទ្ធភាពបន្តបន្ទាប់ឬថ្នាំដែលមនគ្រូខាំទំពារ ។
- (2) (ត្រូវក្តារសេ) មានន័យថាក្រោយពេលទទួលយកថ្នាំ ត្រូវក្តារសេក្នុងទូរទឹកកក់ ។
- (3) (មុនពេលប្រើប្រាស់សូមក្រលុក) មាននៅលើថ្នាំទឹក ថ្នាំក្រពះថ្នាំផ្សះទឹកឬថ្នាំភ្នែក ។

3. ស្តីមានផ្ទៃពោះនិងបំបៅដោះ

(មានផ្ទៃពោះមានគំរោងមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីដែលបំបៅដោះសូមទទួលបានថ្នាំនេះ) មានន័យថាស្ត្រីមានផ្ទៃពោះឬស្ត្រីបំបៅទឹកដោះមិនគួរទទួលបានថ្នាំនេះ ។

1. 副作用 警示

- (1) 「服用本藥可能會導致嗜睡或頭暈」、「服藥後需開車或操作機械的人請小心」, 表示使用這類藥物期間盡量避免從事需要精神專注的工作。
- (2) 「服用本藥期間請勿飲用含酒精性飲料」表示可能藥效延長或嗜睡副作用。
- (3) 「服藥期間應避免曬太陽」常見在磺胺類藥品及美白產品。

2. 特殊使用方法

- (1) 「藥品請整顆吞服勿磨粉或嚼碎」表示藥物可能味道不好、持續性藥效劑型或腸衣劑型等，所以不適合咬碎服用。
- (2) 「需冷藏」表示藥物領回後，需放在冰箱下層冷藏。
- (3) 「使用前請搖勻」常見於懸浮液藥品、胃乳、抗生素口服藥水或眼藥水。

3. 孕婦與哺乳

4. គុណប្រយោជន៍ផ្លាស់ប្តូរថ្នាំ

(1) (ប្រសិនបើទទួលបានថ្នាំជាតិបំប៉នឈាម ថ្នាំ Antacids

ត្រូវចន្លោះពេលយ៉ាងតិច២ម៉ោង) មាននៅថ្នាំផ្សាសំប្រភេទ Quinolones ពីព្រោះថ្នាំបំប៉នឈាមទឹកដោះគោនិងថ្នាំ Antacids មានការប៉ះពាល់ដល់

(2) (សូមកុំទទួលបានជាមួយទឹកក្រូច) មានដូចជាថ្នាំកាត់ក្បូមប្រភេទ calcium channel blockers ថ្នាំប្រភេទ msvtolifrz immunosuppressant និង Chestnut biological research base ទទួលបានជាមួយទឹកក្រូចនឹងប៉ះពាល់ស្រូបនិងរំលាយថ្នាំ ។

「懷孕、計畫懷孕或授乳的婦女請勿服用本藥」，表示此藥

不適合懷孕或授乳之婦女服用。

4. 藥物交互作用

(1) 「若要服用鐵劑、制酸劑時，應該至少要相隔 2 小時」常見在 Quinolones 類抗生素藥物，因鐵劑、牛奶及制酸劑會影響藥物的吸收及藥效。

(2) 「勿併服葡萄柚汁」如鈣離子阻斷劑、巨環類免疫抑制劑及麥角鹼衍生物等與葡萄柚汁併服會影響藥物吸收與代謝。

